

¹I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called; ²With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love; ³Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. ⁴There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling; ⁵One Lord, one faith, one baptism, ⁶One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all. ⁷But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ. ⁸Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men. ⁹(Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth? ¹⁰He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.) ¹¹And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers; ¹²For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ: ¹³Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ: ¹⁴That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive; ¹⁵But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ: ¹⁶From whom the whole body fitly joined together and compacted by

Einheit in der Liebe

¹So ermahne ich, Gefangener in dem HERRN, euch nun, dass ihr wandelt, wie sich's gebührt eurer Berufung entsprechend, mit der ihr berufen seid, ²mit aller Demut und Sanftmut, mit Geduld, und ertrage einer den anderen in der Liebe ³und seid fleißig, zu halten die Einigkeit im Geist durch das Band des Friedens: ⁴ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen seid in einerlei Hoffnung eurer Berufung; ⁵ein HERR, ein Glaube, eine Taufe; ⁶ein Gott und Vater unser aller, der da ist über euch allen und durch euch alle und in euch allen. ⁷Einem jedem aber von uns ist die Gnade gegeben nach dem Maß der Gabe Christi. ⁸Darum heißt es: "Er ist aufgefahren in die Höhe und hat das Gefängnis gefangengeführt und hat den Menschen Gaben gegeben." ⁹Dass er aber aufgefahren ist, das ist, dass er zuvor hinuntergefahren ist in die untersten Örter der Erde! ¹⁰Der hinuntergefahren ist, ist auch derselbe, der aufgefahren ist über alle Himmel, damit er alles erfülle. ¹¹Und er hat einige zu Aposteln gesetzt, einige aber zu Propheten, einige zu Evangelisten, einige zu Hirten und Lehrern, ¹²dass die Heiligen zugerüstet werden zum Werk des Dienstes, wodurch der Leib Christi erbaut wird, ¹³bis wir alle gelangen zu einerlei Glauben und Erkenntnis des Sohnes Gottes und wie ein vollkommener Mann werden, im Maß der vollkommenen Reife Christi, ¹⁴damit wir nicht mehr wie Kinder sind und uns bewegen und umherwehen lassen von allerlei Wind der Lehre durch List der Menschen und Täuscherei, als eine Methode der Verführung. ¹⁵Lasst uns

that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.¹⁷ This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,¹⁸ Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:¹⁹ Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.²⁰ But ye have not so learned Christ;²¹ If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:²² That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;²³ And be renewed in the spirit of your mind;²⁴ And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.²⁵ Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.²⁶ Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:²⁷ Neither give place to the devil.²⁸ Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.²⁹ Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.³⁰ And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.³¹ Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and

aber rechtschaffen sein in der Liebe und wachsen in allen Stücken hin zu dem, der das Haupt ist, Christus,¹⁶ von dem aus der ganze Leib zusammengefügt ist und ein Glied mit dem anderen verbunden ist durch alle Gelenke, dadurch eins dem anderen Handreichung tut nach dem Werk eines jeden Gliedes in seinem Maße und mitwirkt, dass der Leib wächst zu seiner eigenen Erbauung, und das alles in Liebe.

Lebensführung im Geist Gottes

¹⁷ So sage ich nun und bezeuge in dem HERRN, dass ihr nicht mehr leben sollt, wie die anderen Heiden in der Nichtigkeit ihres Sinnes.¹⁸ Ihr Verstand ist verfinstert, und sie sind entfremdet von dem Leben, das aus Gott ist, durch die Unwissenheit, die in ihnen ist, durch die Blindheit ihres Herzens;¹⁹ welche schwach geworden sind und sich der Unzucht ergeben und treiben allerlei Unreinigkeit mit Geiz.²⁰ Ihr aber habt Christus nicht so gelernt,²¹ weil ihr ja anderes von ihm gehört habt und in ihm gelehrt wurdet, wie in Jesus die Wahrheit ist.²² So legt nun von euch ab den alten Menschen nach dem vorigen Leben, der durch Lüste im Irrtum sich verdirbt.²³ Erneuert euch aber im Geist eures Sinns²⁴ und zieht den neuen Menschen an, der nach Gott geschaffen ist in rechtschaffener Gerechtigkeit und Heiligkeit.

²⁵ Darum legt die Lüge ab und redet die Wahrheit, ein jeder mit seinem Nächsten, weil wir untereinander Glieder sind.²⁶ Zürnt, und sündigt nicht; lasst die Sonne nicht über eurem Zorn untergehen.²⁷ Gebt auch nicht Raum dem Durcheinanderwerfer.²⁸ Wer gestohlen hat

evil speaking, be put away from you, with all malice:³² And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

der stehle nicht mehr, sondern arbeite und schaffe mit den Händen etwas Gutes, damit er etwas habe, dem Bedürftigen zu geben.²⁹ Lasst kein übles Geschwätz aus eurem Mund gehen, sondern was nützlich ist zur Besserung, wo es nötig ist, dass es Gnade gebe den Hörern.³⁰ Und betrübt nicht den Heiligen Geist Gottes, mit dem ihr versiegelt seid auf den Tag der Erlösung.³¹ Alle Bitterkeit und Grimm und Zorn und Geschrei und Lästerung sei ferne von euch samt aller Bosheit.³² Seid aber untereinander freundlich, herzlich und vergebt einer dem andern, wie auch Gott euch vergeben hat in Christus.